

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1950)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797588>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS
 MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS
 CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS
 BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN



E. Baehler, Berne S. A., Berne

Petit chapeau à bord roulé en velours côtelé jaune garni de ruban grosgrain noir.

Small hat with rolled brim, yellow corduroy trimmed with a black grosgrain ribbon.

Sombrerito con ala enrollada, de pana de terciopelo amarilla y, como adorno, cinta de grogrén negra.

Kleiner Hut mit gerolltem Rand aus gelbem geripptem Samt mit schwarzem Ripsband.

Béret de velours côtelé vert vif, avec nœud assorti.

Tiny bright-green corduroy beret, with bow to match.

Boína de pana de terciopelo verde vivo, con lazada haciendo juego.

Béret aus geripptem Samt in leuchtendem grün mit dazu passender Masche.



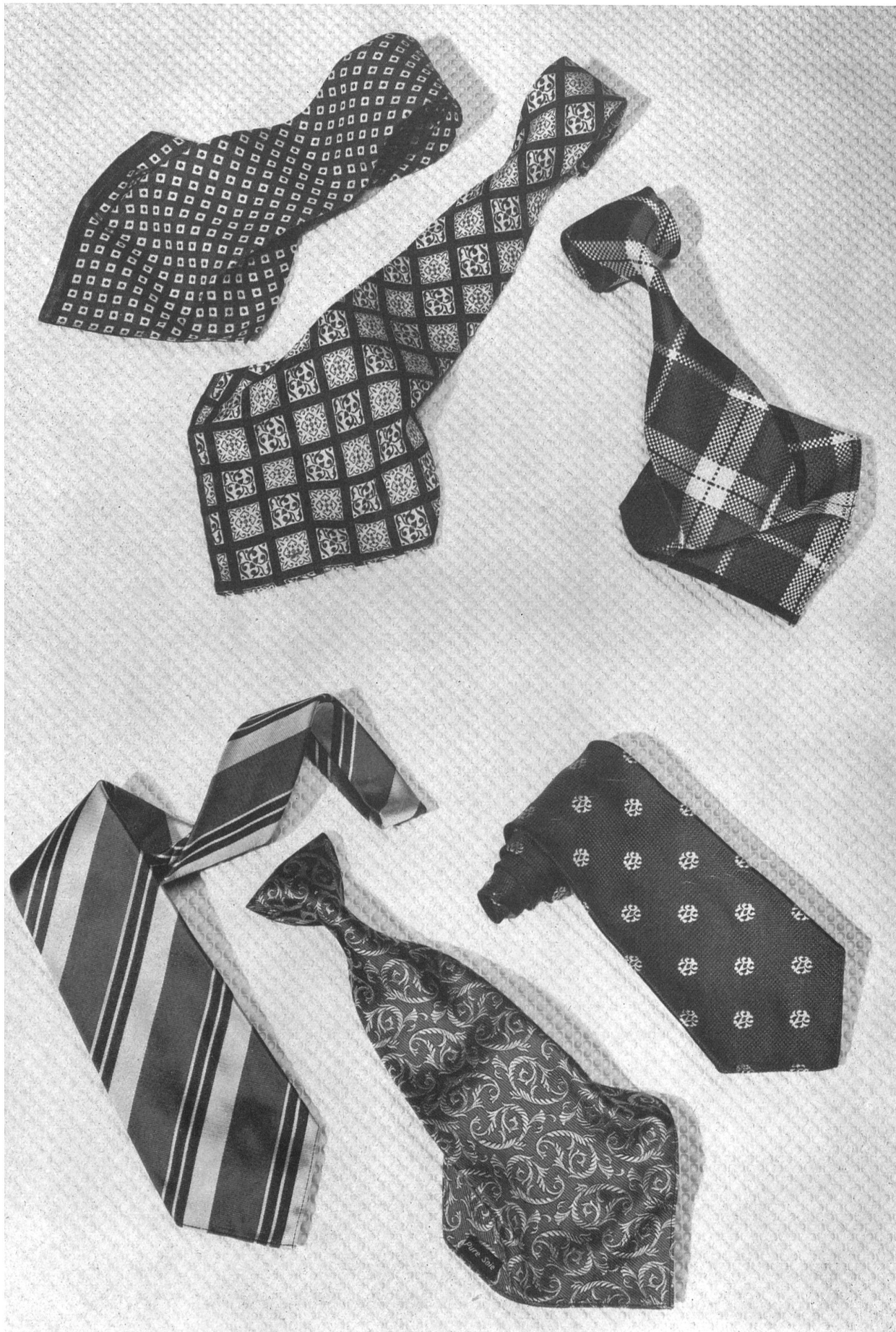
Bürgin & Cie, S. à r. l., Schaffhouse

Accessoires chics, boutons, boucles et garnitures.

Fashionable accessories, buttons, buckles and trimmings.

Accesorios elegantes, botones, hebillas y adornos.

Modische Zubehöre, Knöpfe, Schnallen und Garnituren.



Ferrin,
Racloz & Cie.
Manufacture de
cravates,
Genève.

Manufacture de
cravates
Croix d'Or,
Genève.

Photo Droz



F. Blumer & Cie, Schwanden

Echarpes tubulaires, pure laine, imprimées à la main, pour messieurs.

Men's pure wool hand-printed tubular scarves.

Bufandas tubulares, para lana, estampadas a mano, para caballero.

Handbedruckte Reinwooll-Herren-Schlauch-Echarpen.



C. L. Burgauer & Cie, Zurich
« ENBE »

Hautes nouveautés en carrés et écharpes.
Novelties in squares and scarves.
Altas novedades en pañoletas y chales.
Hautes Nouveautés in Vierecktüchern und Echarpen.



Société anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Nouveaux tissus d'été en coton pour vêtements de dames.
New cotton fabrics for women's wear for the summer.
Nuevos tejidos de verano, en algodón puro, para vestidos de
señora.
Neue Sommerstoffe aus Baumwolle für Damenkleider.



Christian Fischbacher Co., St-Gall

Tissus mode nouveaux infroissables en coton retors pour blouses et robes d'enfants. Effets de tissage variés et originaux ; tissus blancs, teints et tissés en couleurs.

Fashionable uncrushable fabrics in cotton twist for blouses and children's frocks. Varied and original weave effects ; white, dyed and colour-woven fabrics.

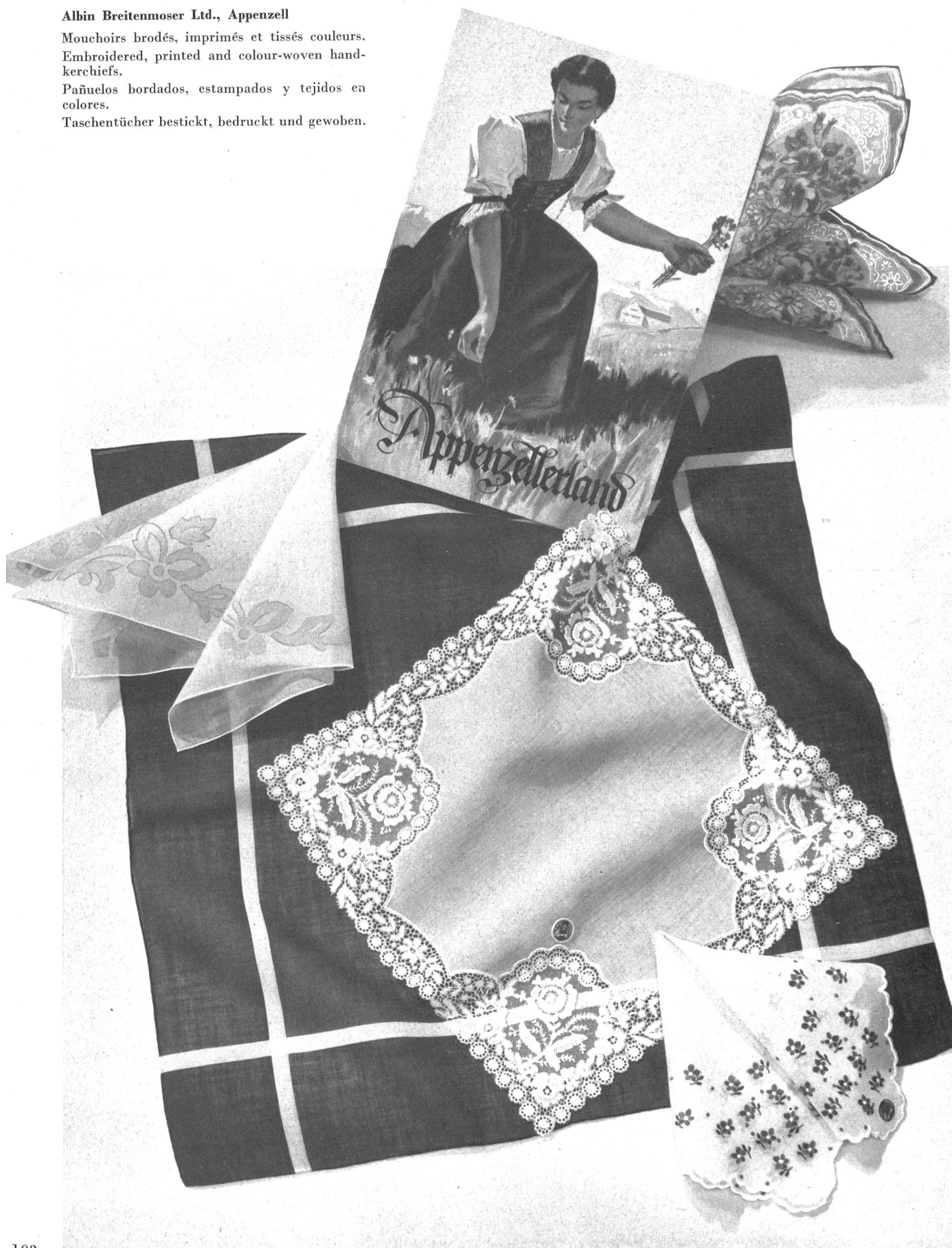
Tejidos de torzal de algodón, de alta moda, inarrugables, con múltiples y originales efectos de textura, blanqueados, teñidos y tejidos en colores, para la confección de blusas y vestiditos de niño. Neumodische, knitterfreie, duftige Baumwollzwirngewebe, in vierartigen, aparten Webeffekten, weiss, farbig, buntgewebt, für Blusen- und Kinderkleidchen-Fabrikation.

Albin Breitenmoser Ltd., Appenzell

Mouchoirs brodés, imprimés et tissés couleurs.
Embroidered, printed and colour-woven handkerchiefs.

Pañuelos bordados, estampados y tejidos en colores.

Taschentücher bestickt, bedruckt und gewoben.



M. Huber-Lehner, Appenzell

3 mouchoirs : brodé, fils coupés, à vignettes.

3 handkerchiefs : embroidered, clipcords, with ornamental borders.

3 pañuelos : bordado, con calados de vainica, de cordoncillo.

3 Taschentücher : bestickt, Cord, gescherlt.

Photo Droz.



S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen

Broderie — Embroidery — Bordado — Stickerei.

Modèle: Käte Schenkel-Eckert, Horn (Tg).

Photo : Rolf Lutz, Zürich.

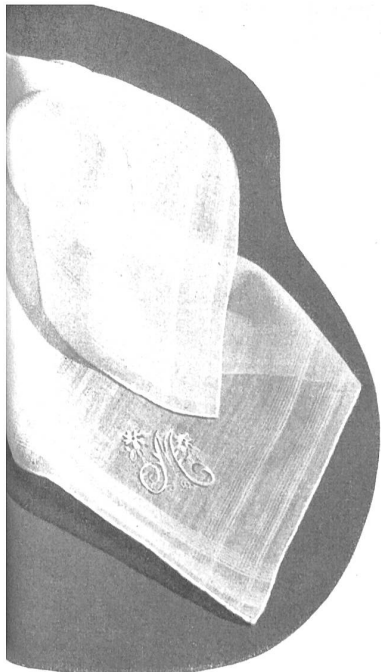
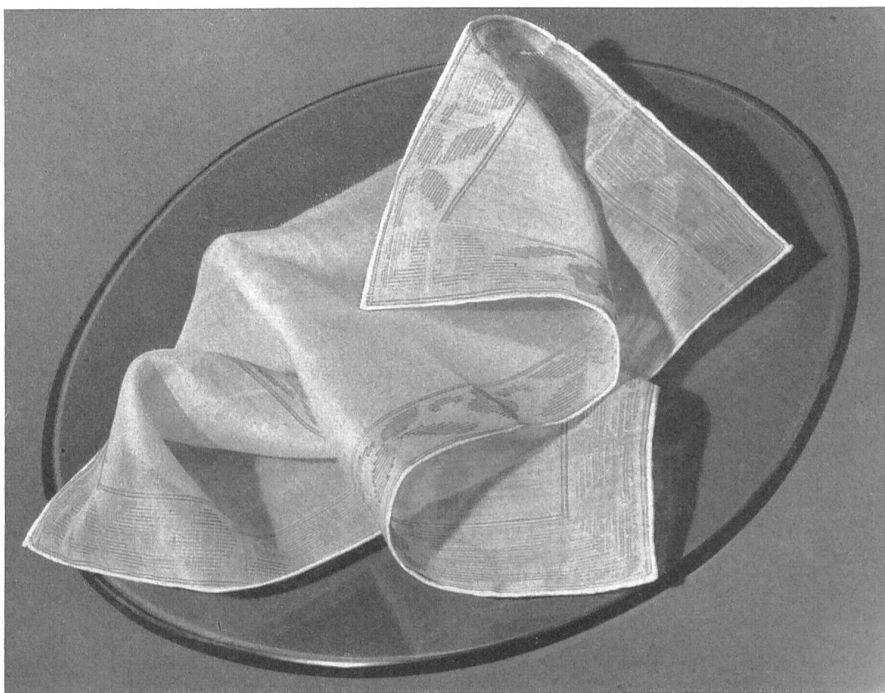


Photo Droz.

Honegger & Cie S. A., St-Gall
 Mouchoir en linon, fils coupés.
 Linen clip cord handkerchief.
 Pañuelo de linon con cenefas caladas.
 Leinen Taschentuch, fils coupés.

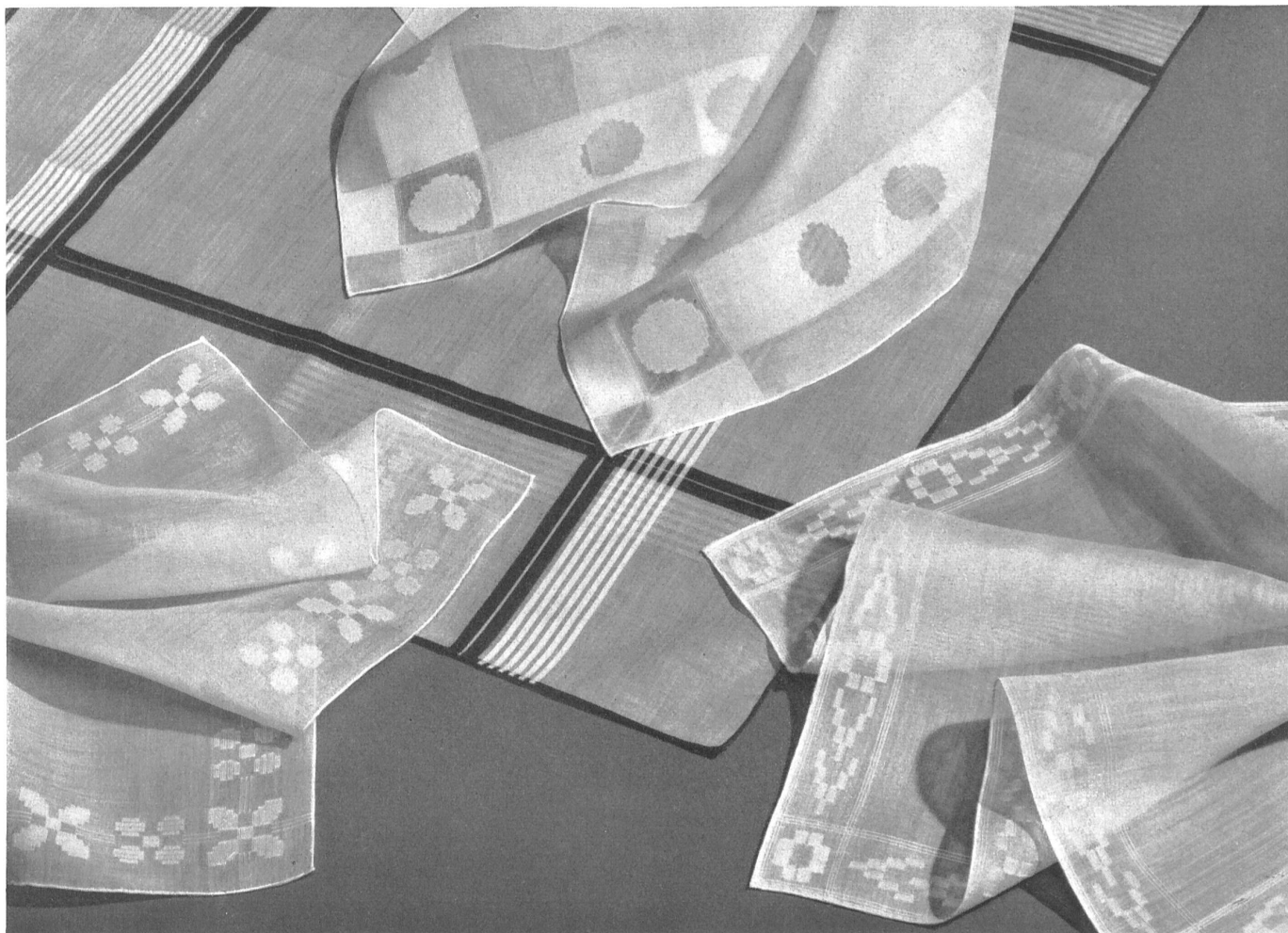


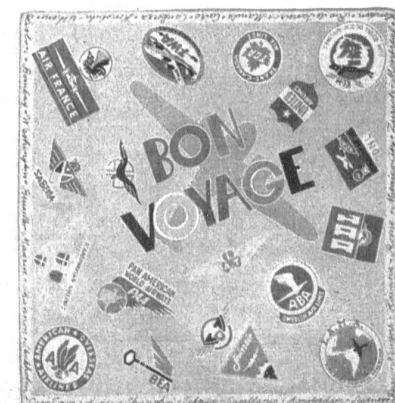
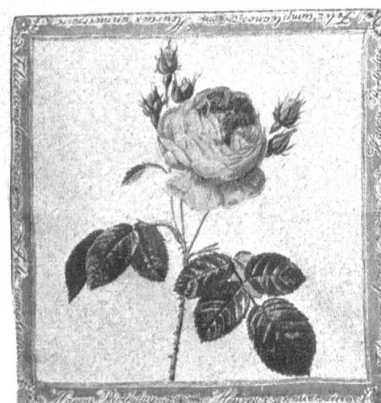
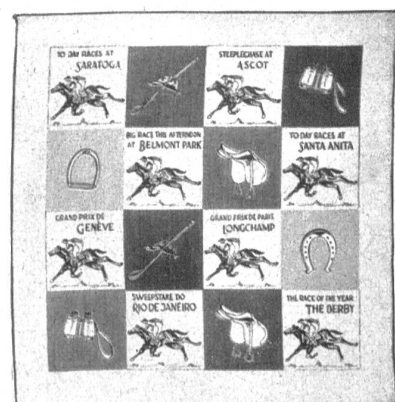
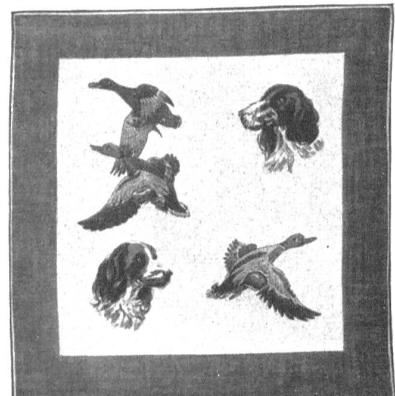
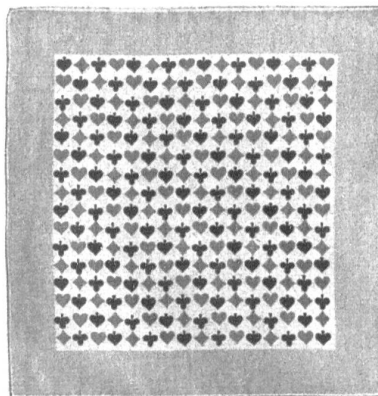
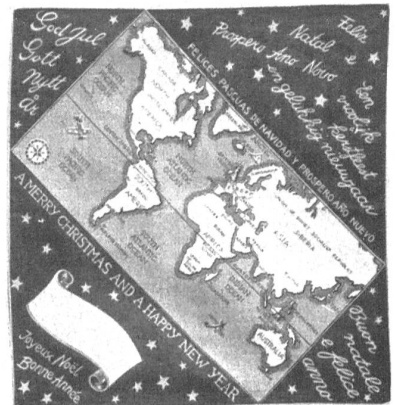
Baerlocher & Cie, Rheineck

2 mouchoirs pour messieurs: fantaisie et fils coupés.
 2 men's handkerchiefs: novelty and clipcords.
 2 pañuelos para caballero: novedad y con calados de vainica.
 2 Herrentaschentücher: Neuheit und gescherlt.

Mouchoirs fils coupés fantaisie pour dames.
 Ladies' fine clipcord handkerchiefs.
 Pañuelos fantasia para señora con calados de vainica.
 Damentaschentücher, fils coupés, fantaisie.

Photo Droz.





J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall
Nouveautés en mouchoirs imprimés.
Novelties in printed handkerchiefs.
Novedades en pañuelos estampados.
Neuheiten in bedruckten Taschentüchern.

Manufacture des Montres Doxa S. A.,
Le Locle
Montres — Watches — Relojes — Uhren.
Photo Bauty.



Geiser S. A., Huttwil

La mode enfantine chic en tricot main pure laine.

Distinctive hand-knitted pure wool children's wear.

La moda infantil chic en prendas de punta de pura lana.

Die feine Kindermode aus reiner Wolle handgestrickt.

Barboteuse deux-pièces.

Two-piece romper suit.

Traje de niño para jugar, de dos piezas.

Zweiteiliges Spielhöschen.



Jaquette avec moufles, écharpe et bonnet assortis.

Coat with mittens, scarf and hat to match.

Chaqueta con manoplas, bufanda y gorro haciendo juego.

Jacke mit assortierten Fäustlingen, Schärpe und Käppchen.

Photos Droz.

Ryff & Cie, S. A., Berne

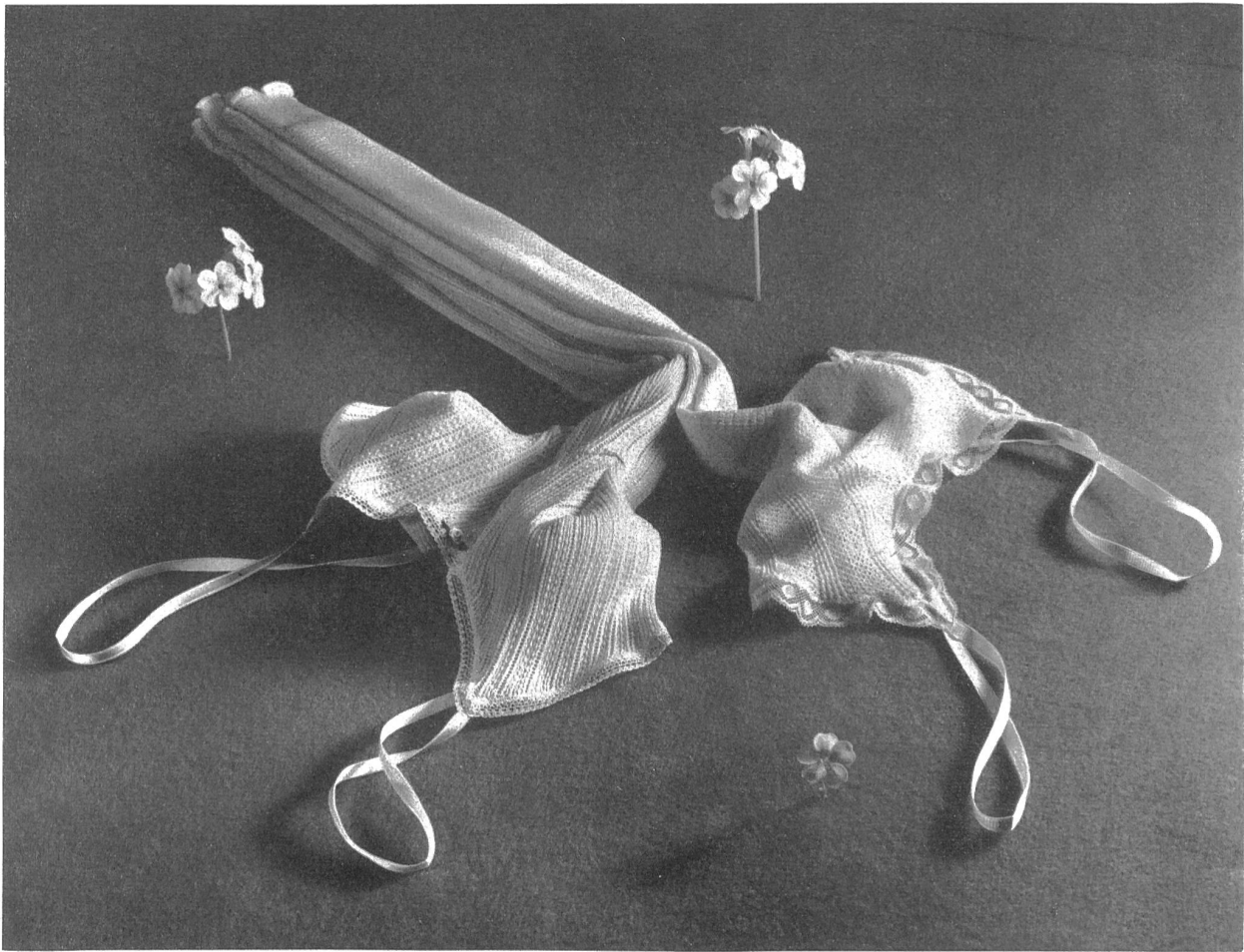
«SWANETTES» — «SWAN» — «SCHWAN»

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

The soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

Die duftige und elegante Damenwäsche.





**A. Naegeli, Tricotfabriken
Berlingen & Winterthur Aktien-
gesellschaft, Winterthur**

Jupon en charmeuse très fine
orné de splendides dentelles sur
tulle d'un nouveau genre.

Very fine charmeuse petticoat
trimmed with beautiful lace on
tulle of a new kind.

Enagua de finísima charmeuse con
adorno a la moda de puntillas de
tul.

Zu dem ganz feinen Charmeuse
dieses Unterrockes wurden schön-
ste Tüllspitzen in neuartiger An-
ordnung verwendet.

Ruegger & Cie, Zofingue

« molli »

Vêtements tricotés pour enfants.

Children's knitwear.

Trajecitos de punto para niños.

Fein gestrickte Kinder-Bekleidung.



**Hochuli & Cie,
Safenwil**

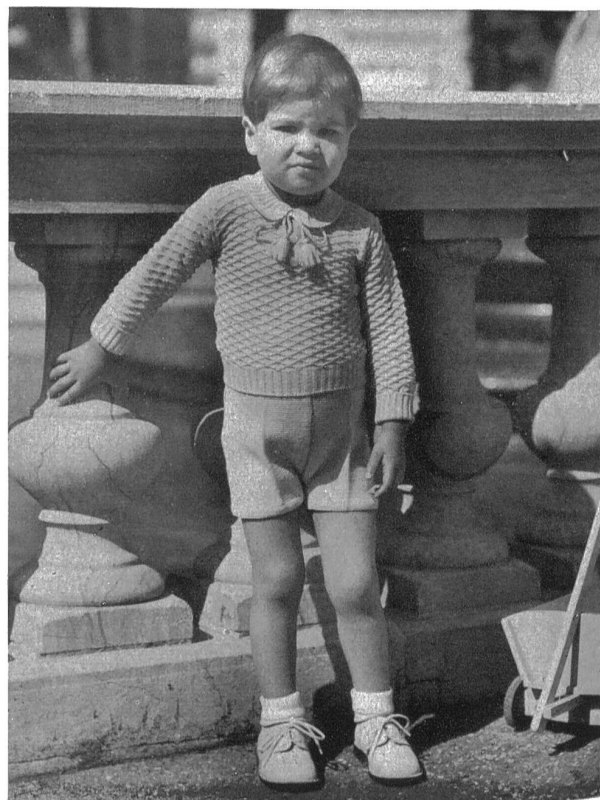
« HOCOSA »

La lingerie fine tri-
cotée pour la femme
élégante.

Fine knitted under-
wear for the smart
woman.

La ropa interior de
punto fina para la
mujer exigente.

Fein gestrickte Un-
terwäsche für die an-
spruchsvolle Dame.



Joh. Muller S. A., Strengelbach

« STREBA »

Liseuse distinguée, exécution riche et soignée.

An attractive and beautifully made bed-jacket.

Distinguida chambra, confección suntuosa y esmerada.

Gediegene Bettjacke; entzückendes Modell in reicher Ausführung.



Nylon

The ideal material for
blouses
dresses
lingerie

"PERLNYL"

APPENZELLER-HERZOG & CO.

RAYON AND WOOL WEAVERS - STAEFA near ZURICH